



ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 79

Vers 79:1

وَالنَّازِعَاتِ غَرْقًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------------|---------------|------------------------------|
| وَالنَّازِعَاتِ | wa-n-nazi'ati | vid de som rycker ut |
| غَرْقًا | gharqan | med kraft / djupt / våldsamt |

Teologisk innebörd:

Versen svär vid **änglar som rycker ut själarna från de fördärvade**: "*Vid de som rycker ut med kraft.*" **al-Nazi'at gharqan** är en bild av **Guds straffverkställare** – änglar som tar de ogudaktigas själar med våld.

- **al-Tabari**: gharqan betyder att de rycker ut själen helt – utan kvarvarande liv.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att de förnekande möter en smärtsam död.
- **al-Jalalayn**: versen visar att änglarna är kraftfulla – och utför Guds dom.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att döden är olika för den troende och

den förnekande.

- **Bernström:** poetisk bild av själslig separation.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds makt sträcker sig till livets slut.

Vers 79:2

وَالنَّشِيطَاتِ نَشُطًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------------|----------------|------------------------|
| وَالنَّشِيطَاتِ | wa-n-nashitati | vid de som drar ut |
| نَشُطًا | nashtan | varsamt / lätt / mjukt |

Teologisk innebörd:

Versen svär vid änglar som varsamt tar de troendes själar: *"Vid de som drar ut varsamt."* al-Nashitat nashtan är en bild av Guds barmhärtighet – där döden för den troende är mild och fridfull.

- **al-Tabari:** versen visar att de troendes själar tas med lätthet – som att knyta upp en knut.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att döden är en vila för den rättfärdige.
- **al-Jalalayn:** nashtan är motsatsen till gharqan – en mild separation.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att Guds nåd visar sig även i dödsögonblicket.
- **Bernström:** poetisk bild av själen som frigörs.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att döden är början på frid – för den troende.

Vers 79:3

وَالسَّابِحَاتِ سَبْحًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------------|---------------|---------------------------------|
| وَالسَّابِحَاتِ | wa-s-sabihati | vid de som simmar / glider |
| سَبْحًا | sabhan | i rörelse / flygande / glidande |

Teologisk innebörd:

Versen svär vid änglar som rör sig snabbt genom himlarna: *"Vid de som simmar i rörelse."* al-Sabihat sabhan är en bild av änglarnas snabba och smidiga rörelse – när de utför Guds befallningar.

- **al-Tabari:** sabhan är som simning – en bild av smidighet och hastighet.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att änglarna är ständigt aktiva – i tjänst hos Gud.
- **al-Jalalayn:** versen visar att de rör sig mellan himmel och jord – utan hinder.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att Guds ordning är dynamisk och effektiv.
- **Bernström:** poetisk bild av kosmisk rörelse.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds tjänare är snabba och lydiga.

Vers 79:4

فَالسَّابِقَاتِ سَبِقًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------------|---------------|------------------------------|
| فَالسَّابِقَاتِ | fa-s-sabiqati | och de som tävlar / går före |
| سَبِقًا | sabqan | i försprång / tävlan |

Teologisk innebörd:

Versen svär vid **änglar som tävlar om att utföra Guds befallningar först:** *"Och de som går före i tävlan."* Detta är en **bild av änglarnas iver att lyda – och att Guds ordning är snabb och prioriterad.**

- **al-Tabari:** sabqan betyder att de tävlar om att nå målet först – i lydnad.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att änglarna är ivriga att tjäna Gud.
- **al-Jalalayn:** versen visar att Guds befallningar utförs utan dröjsmål.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att lydnad är aktiv, inte passiv.
- **Bernström:** poetisk bild av himmelsk tävlan.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds ord är prioriterat och snabbt verkställt.

Vers 79:5

فَالْمُدَبِّرَاتِ أَمْرًا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------------|------------------|--------------------------------|
| فَالْمُدَبِّرَاتِ | fa-l-mudabbirati | och de som ordnar / styr |
| أَمْرًا | amran | saken / affären / befallningen |

Teologisk innebörd:

Versen svär vid **änglar som förvaltar och genomför Guds beslut**: *”Och de som styr saken.”* Detta är en **bekräftelse på att Guds ordning är genomtänkt, planerad och utförd av betrodda tjänare.**

- **al-Tabari**: mudabbirat är änglar som styr regn, död, liv – enligt Guds vilja.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att världen är under Guds kontroll – genom Hans änglar.
- **al-Jalalayn**: amran är Guds befallningar – som änglarna verkställer.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att Guds makt är både kosmisk och detaljerad.
- **Bernström**: poetisk bild av ordningens arkitekter.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att inget sker utan Guds plan.

Vers 79:6

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|--------------|------------|-------------------------------------|
| يَوْمَ | yawma | den dag |
| تَرْجُفُ | tarjufu | skälver / skakar |
| الرَّاجِفَةُ | ar-rajifah | den första skakningen / skälvningen |

Teologisk innebörd:

Versen inleder beskrivningen av **Domens dag**: *”Den dag då den första skälvningen skakar.”* **ar-Rajifah** tolkas som **den första blåsningen i basunen** – som får jorden och bergen att skälva.

- **al-Tabari**: det är den första blåsningen som orsakar panik och förstörelse.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att jordens ordning bryts – och domen närmar sig.
- **al-Jalalayn**: versen visar att skälvningen är fysisk och kosmisk.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att Domens dag börjar med en chockvåg.
- **Bernström**: poetisk bild av jordens sista andetag.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att allt som är stabilt kommer att skälva.

Vers 79:7

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|--------------|------------|--------------------------------------|
| تَتَّبِعُهَا | tatba'uha | följer den |
| الرَّادِفَةُ | ar-radifah | den andra / efterföljande skälvingen |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **den andra blåsningen i basunen**: *"Den följs av den andra."* ar-Radifah är **den andra blåsningen** – då de döda återuppväcks.

- **al-Tabari**: den första skälver, den andra återuppväcker.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att livet återvänder – för räkenskap.
- **al-Jalalayn**: versen visar att händelserna sker i snabb följd.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att återuppståndelsen är verklig och ordnad.
- **Bernström**: poetisk bild av kosmisk rytm.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att döden inte är slutet – utan början på domen.

Vers 79:8

قُلُوبٌ ۙ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------|-------------|--|
| قُلُوبٌ | qulubun | hjärtan |
| يَوْمَئِذٍ | yawma'idhin | på den dagen |
| وَاجِفَةٌ | wajifah | bävande / skälvande / fyllda av rädsla |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **människans inre tillstånd på Domens dag**: *"Hjärtan på den dagen är bävande."* Wajifah är en bild av **djup rädsla, ångest och osäkerhet inför räkenskapen**.

- **al-Tabari**: hjärtan skälver av rädsla – inför vad som ska avslöjas.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att människan fruktar sin dom.
- **al-Jalalayn**: versen visar att rädslan är fysisk – hjärtat rusar.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att inre tillstånd speglar yttre verklighet.
- **Bernström**: poetisk bild av hjärtats storm.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att själens tillstånd är avgörande.

Vers 79:9

أَبْصَرَهَا خَشِعَةً

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------|----------|--|
| أَبْصَرَهَا | absaruha | deras blickar / ögon |
| خَشِعَةً | hashi'ah | nedslagna / ödmjuka / fyllda av skräck |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **blickens tillstånd på Domens dag**: "Deras blickar är nedslagna." Khashi'ah är en bild av **skam, rädsla och underkastelse** – när sanningen uppenbaras.

- **al-Tabari**: ögonen är nedslagna – av rädsla och skam.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att människan inte vågar se upp.
- **al-Jalalayn**: versen visar att blicken speglar hjärtats tillstånd.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att ödmjukhet kommer när makten är hos Gud.
- **Bernström**: poetisk bild av blickens kapitulation.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att människan står naken inför sanningen.

Vers 79:10

يَقُولُونَ أَأِنَّا لَمَرْدُودُونَ فِي الْحَافِرَةِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------------|--------------|-------------------------------------|
| يَقُولُونَ | yaquluna | de säger |
| أَأِنَّا | a-inna | ska vi verkligen |
| لَمَرْدُودُونَ | la-marduduna | återföras / återvända |
| فِي الْحَافِرَةِ | fi l-hafirah | till det ursprungliga / till graven |

Teologisk innebörd:

Versen återger **de förnekandes hånfulla fråga**: "Ska vi verkligen återvända till det ursprungliga?" **al-Hafirah** tolkas som **graven eller det första tillståndet** – ett uttryck för förnekelse av återuppståndelsen.

- **al-Tabari**: versen visar att de förnekande hånar tanken på att återuppstå.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av arrogans – att de inte tror på Guds makt.

- **al-Jalalayn:** al-hafirah är graven – eller det tillstånd före liv.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att förnekelse ofta yttrar sig som hån.
- **Bernström:** poetisk bild av cynism inför det gudomliga.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att många förnekar det de inte förstår.

Vers 79:11

أَإِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------|----------|----------------------------|
| أَإِذَا | a-idha | ska vi då |
| كُنَّا | kunna | när vi är |
| عِظَامًا | 'izaman | ben / benknotor |
| نَّخِرَةً | nakhirah | förmultnade / sönderfallna |

Teologisk innebörd:

Versen uttrycker förnekarnas hånfulla invändning: *”Ska vi verkligen återuppväckas när vi är förmultnade ben?”* Detta är en **bild av arrogans och mistro mot Guds makt att återuppväcka de döda.**

- **al-Tabari:** de förnekar möjligheten att liv kan återvända efter total förstörelse.
- **Ibn Kathir:** människan glömmer att hon skapades från ingenting – och ifrågasätter återuppståndelsen.
- **al-Jalalayn:** nakhirah betyder ben som är torra, ihåliga och spröda – en bild av hopplöshet.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att förnekelse ofta bygger på begränsad förståelse.
- **Bernström:** poetisk bild av cynism inför livets återkomst.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds makt inte begränsas av människans föreställningar.

Vers 79:12

قَالُوا ۖ تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۖ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------|-------|----------------|
| قَالُوا ۖ | qalu | de sade |
| تِلْكَ | tilka | det där |
| إِذَا | idha | då / i så fall |

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------|----------|-------------------------------|
| كَرَّةٌ | karratun | en återkomst / återvändo |
| خَاسِرَةٌ | khasirah | förlustbringande / förlorande |

Teologisk innebörd:

Versen återger **deras hånfulla slutsats**: *”Då är det en förlorande återkomst.”* De erkänner möjligheten till återuppståndelse – men förlöjligar den som meningslös eller skadlig.

- **al-Tabari**: de ser återuppståndelsen som något negativt – eftersom de vet vad som väntar.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att förnekelse ofta döljer rädsla.
- **al-Jalalayn**: karratun khasirah är en återkomst som inte gynnar dem – eftersom de förnekat.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att hån är ett skydd mot insikt.
- **Bernström**: poetisk bild av självvironisk förlust.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att vissa hånar det de innerst inne fruktar.

Vers 79:13

فَإِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَاحِدَةٌ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------|-----------|-------------------------|
| فَإِنَّمَا | fa-innama | det är inget annat än |
| هِيَ | hiya | den (återuppståndelsen) |
| زَجْرَةٌ | zajrah | ett rop / en befallning |
| وَاحِدَةٌ | wahidah | en enda |

Teologisk innebörd:

Versen bemöter deras förnekelse: *”Det är bara ett enda rop.”* **Zajrah wahidah** är en bild av **Guds makt** – att återuppståndelsen sker med ett enda befällande rop.

- **al-Tabari**: det är ängelns rop – eller Guds ord – som väcker de döda.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att återuppståndelsen inte kräver ansträngning från Gud.
- **al-Jalalayn**: versen visar att det räcker med ett enda gudomligt kommando.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att Guds makt är absolut och omedelbar.

- **Bernström:** poetisk bild av livets återkallelse.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds vilja är tillräcklig för att väcka allt till liv.

Vers 79:14

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|----------------|--------------|--|
| فَإِذَا | fa-idha | och då / plötsligt |
| هُمْ | hum | de |
| بِالسَّاهِرَةِ | bi-s-sahirah | på den öppna platsen / vakna / levande |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **resultatet av ropet:** "Och då är de på den öppna platsen." **as-Sahirah** tolkas som **marken där de återuppväcks - eller ett tillstånd av vakenhet och medvetenhet.**

- **al-Tabari:** det är platsen där de samlas för räkenskap - efter att ha återuppstått.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att de plötsligt är levande - och medvetna om vad som väntar.
- **al-Jalalayn:** versen visar att återuppståndelsen sker omedelbart - och de står redo.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel - att livet efter döden är verkligt och konkret.
- **Bernström:** poetisk bild av uppvaknande i domens landskap.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att människan kommer att stå inför Gud - vaken och ensam.

Vers 79:15

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|---------|---------|-----------------------|
| هَلْ | hal | har |
| أَتَاكَ | ataka | kommit till dig |
| حَدِيثُ | hadithu | berättelsen / nyheten |
| مُوسَىٰ | Musa | om Moses |

Teologisk innebörd:

Versen inleder **berättelsen om Moses**: *”Har berättelsen om Moses kommit till dig?”* Detta är en **övergång från återuppståndelsen till ett historiskt exempel – som visar Guds makt och vägledning.**

- **al-Tabari**: versen är en retorisk fråga – för att väcka uppmärksamhet.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Moses historia innehåller lärdomar om tro, motstånd och Guds ingripande.
- **al-Jalalayn**: versen markerar en ny sektion – med profetisk berättelse.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att historien om Moses är en spegel för vår egen tid.
- **Bernström**: poetisk bild av profetisk återklang.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Guds budskap har förmedlats genom historien.

Vers 79:16

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ ۖ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|--------------|-------------|------------------------|
| إِذْ | idh | när |
| نَادَاهُ | nadahu | kallade honom |
| رَبُّهُ ۖ | rabbuhu | hans Herre |
| بِالْوَادِ | bi-l-wadi | i dalen |
| الْمُقَدَّسِ | al-muqaddas | den heliga |
| طُوًى | tuwan | Tuwa (namn på platsen) |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Guds kallelse till Moses**: *”När hans Herre kallade honom i den heliga dalen Tuwa.”* Detta är en **bekräftelse på att profetisk vägledning är direkt och helig – och att platsen är utvald.**

- **al-Tabari**: Tuwa är en dal nära Sinai – helgad av Guds närvaro.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Moses kallades direkt av Gud – utan mellanled.
- **al-Jalalayn**: al-muqaddas betyder renad och helig – platsen är utvald.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att Guds kallelse sker i helighet och syfte.
- **Bernström**: poetisk bild av den heliga platsens stillhet.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att profetisk uppdrag börjar med gudomlig kontakt.

Vers 79:17

أَذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------|---------|--------------------------------|
| أَذْهَبْ | idhhab | gå |
| إِلَىٰ | ila | till |
| فِرْعَوْنَ | Fir‘awn | Farao |
| إِنَّهُ | innahu | sannerligen han |
| طَغَىٰ | tagha | har överträtt / varit arrogant |

Teologisk innebörd:

Versen är **Guds uppdrag till Moses**: *”Gå till Farao – han har överträtt.”*
 Detta är en **bekräftelse på att profeter sänds till makten – för att korrigera förtryck.**

- **al-Tabari**: tagha betyder att han gått över alla gränser – i arrogans och förtryck.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Farao förnekade Gud och förtryckte folket.
- **al-Jalalayn**: versen visar att Moses uppdrag är att konfrontera tyranni.
- **al-Sa‘di**: pedagogisk nyckel – att sann vägledning utmanar maktmissbruk.
- **Bernström**: poetisk bild av profetens väg mot maktens hjärta.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att profetisk uppdrag är moralisk och politisk.

Vers 79:18

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَىٰ أَنْ تَزَكَّىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------|---------|--------------------------|
| فَقُلْ | fa-qul | så säg |
| هَلْ | hal | finns det |
| لَكَ | laka | för dig |
| إِلَىٰ | ila | en väg till |
| أَنْ | an | att |
| تَزَكَّىٰ | tazakka | rena dig / förbättra dig |

Teologisk innebörd:

Versen är **Moses inledande budskap till Farao**: *”Så säg: Finns det för dig en väg att rena dig?”* Detta är en **inbjudan till omvändelse** – även för den mest arrogante.

- **al-Tabari**: tazakka betyder att rena sig från synd och högmod.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att även Farao fick en chans till vägledning.
- **al-Jalalayn**: versen visar att Moses börjar med mildhet – inte hot.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att vägledning börjar med inbjudan, inte fördömelse.
- **Bernström**: poetisk bild av nådens öppning.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att ingen är bortom Guds kallelse.

Vers 79:19

وَأَهْدِيكَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَتَخْشَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|----------------|-------------|----------------------------|
| وَأَهْدِيكَ | wa-ahdiyaka | och vägleda dig |
| إِلَىٰ رَبِّكَ | ila rabbika | till din Herre |
| فَتَخْشَىٰ | fa-takhsha | så att du fruktar / vördar |

Teologisk innebörd:

Versen fortsätter Moses budskap: *”Och vägleda dig till din Herre – så att du vördar.”* Detta är en **bekräftelse på att sann vägledning leder till vörndnad** – inte bara kunskap.

- **al-Tabari**: fa-takhsha betyder att frukta Gud med respekt – inte rädsla.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Moses vill leda Farao till insikt – inte bara konfrontation.
- **al-Jalalayn**: versen visar att målet är andlig förändring – inte politisk seger.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att vägledning är för hjärtat, inte bara för makten.
- **Bernström**: poetisk bild av hjärtats öppning.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att vörndnad är tecknet på sann tro.

Vers 79:20

فَأَرَاهُ آيَاتِ الْكُتُبِ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------|----------|--------------------------|
| فَأَرَاهُ | fa-arahu | så visade han honom |
| آلْءَايَةَ | al-ayah | tecknet / miraklet |
| الْكُبْرَى | al-kubra | det största / mäktigaste |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Moses mirakel inför Faraos**: *"Så visade han honom det största tecknet."* Detta är en **bekräftelse på att Guds sändebud kommer med bevis – inte bara ord.**

- **al-Tabari**: det största tecknet är Moses stav som blev en orm – eller hans hand som lyste.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Faraos fick se Guds makt – men ändå förnekade.
- **al-Jalalayn**: versen visar att tecknet var tydligt – men hjärtat var stängt.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att mirakel inte räcker om hjärtat är hårt.
- **Bernström**: poetisk bild av sanningens uppenbarelse.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att tecken ges – men tro är en inre respons.

Vers 79:21

فَكَذَّبَ وَعَصَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------|--------------|-------------------|
| فَكَذَّبَ | fa-kadhdhaba | men han förnekade |
| وَعَصَى | wa-'asa | och trotsade |

Teologisk innebörd:

Versen sammanfattar **Faraos svar på Moses kallelse**: *"Men han förnekade och trotsade."* Detta är en **bekräftelse på att arrogans och vägran att lyda Guds budskap leder till undergång.**

- **al-Tabari**: han förnekade Moses tecken och vägrade lyda Guds befallning.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av aktiv förnekelse – inte bara passiv ignorans.
- **al-Jalalayn**: versen visar att Faraos både avvisade budskapet och vägrade underkasta sig.

- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att förnekelse och olydnad ofta går hand i hand.
- **Bernström**: poetisk bild av trots mot sanning.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att makt inte skyddar mot ansvar.

Vers 79:22

ثُمَّ أَدْبَرَ يَسْعَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|----------|--------|------------------------------------|
| ثُمَّ | thumma | sedan |
| أَدْبَرَ | adbara | vände sig bort |
| يَسْعَى | yas'a | och skyndade iväg / ansträngde sig |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Faraos aktiva motstånd**: "*Sedan vände han sig bort och skyndade iväg.*" Detta är en **bild av att han inte bara avvisade budskapet – utan arbetade aktivt emot det.**

- **al-Tabari**: han lämnade Moses och började planera motstånd.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att han organiserade sin makt för att bekämpa sanningen.
- **al-Jalalayn**: yas'a betyder att han ansträngde sig – men i fel riktning.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att avvisande ofta följs av aktiv förvrängning.
- **Bernström**: poetisk bild av flykt från ansvar.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att vissa vänder ryggen till sanningen – och springer därifrån.

Vers 79:23

فَحَشَرَ فَنَادَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|----------|------------|---------------------------|
| فَحَشَرَ | fa-hashara | så samlade han (folket) |
| فَنَادَى | fa-nada | och ropade / proklamerade |

Teologisk innebörd:

Versen visar **Faraos propaganda**: "*Så samlade han (folket) och ropade.*" Detta är en **bild av hur tyranner använder massan för att befästa sin makt**

och sprida falskhet.

- **al-Tabari:** han samlade sitt folk för att förklara sin egen storhet.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att han iscensatte en offentlig förnekelse av Gud.
- **al-Jalalayn:** versen visar att han använde sin makt för att vilseleda andra.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att falskhet ofta förstärks genom kollektiv manipulation.
- **Bernström:** poetisk bild av maktens teater.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att förtryck ofta söker legitimitet genom massan.

Vers 79:24

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------|----------|-------------|
| فَقَالَ | fa-qala | så sade han |
| أَنَا | ana | jag |
| رَبُّكُمُ | rabbukum | er Herre |
| الْأَعْلَى | al-a'la | den högste |

Teologisk innebörd:

Versen återger **Faraos hädelse:** "Så sade han: Jag är er högste Herre." Detta är en bild av **extrem arrogans** – där en människa gör anspråk på gudomlighet.

- **al-Tabari:** detta är kulmen på Faraos trots – han sätter sig i Guds ställe.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att han inte bara förnekade Gud – han ersatte Honom.
- **al-Jalalayn:** al-a'la betyder den högste – en titel som tillhör endast Gud.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att högmod är roten till fördärv.
- **Bernström:** poetisk bild av maktens självförgudning.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att den som upphöjer sig själv, kommer att förödmjukas.

Vers 79:25

فَأَخَذَهُ اللَّهُ نَكَالَ آلِ آخِرَةٍ وَأُولَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------|--------------|---------------------------------------|
| فَأَخَذَهُ | fa-akhadhahu | så grep honom |
| اللَّهُ | Allah | Gud |
| نَكَالَ | nakala | som ett straff / avskräckande exempel |
| آلِ آخِرَةٍ | al-akhirah | i det kommande livet |
| وَأُولَىٰ | wa-l-ula | och i det första (det världsliga) |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Faraos straff**: ”Så grep Gud honom – som ett straff i detta liv och det kommande.” Detta är en **bekräftelse på att Guds straff är både världsligt och evigt** – särskilt för dem som trotsar Hans makt.

- **al-Tabari**: han dränktes i detta liv – och väntar straff i det nästa.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att Guds dom är total – kroppslig och själslig.
- **al-Jalalayn**: nakalan betyder ett avskräckande exempel – för andra att lära av.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att högmod och förnekelse får konsekvenser i båda världarna.
- **Bernström**: poetisk bild av maktens fall.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Guds rättvisa är fullständig.

Vers 79:26

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَن يَخْشَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------|-----------|------------------------|
| إِنَّ | inna | sannerligen |
| فِي | fi | i |
| ذَٰلِكَ | dhalika | det där |
| لَعِبْرَةً | la-‘ibrah | en lärdom / varning |
| لِّمَن | li-man | för den som |
| يَخْشَىٰ | yakhsha | vördar / fruktar (Gud) |

Teologisk innebörd:

Versen avslutar Faraos berättelse: ”Sannerligen, i detta finns en lärdom för den som vördar.” Detta är en **bekräftelse på att historien om Faraos är**

en varning – för dem med öppna hjärtan.

- **al-Tabari:** lärdomen är att makt inte skyddar mot Guds straff.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att historia är vägledning – inte bara berättelse.
- **al-Jalalayn:** versen visar att vördnad är nyckeln till insikt.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att lärdomar kräver andlig mottaglighet.
- **Bernström:** poetisk bild av historiens eko.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds berättelser är till för att väcka hjärtat.

Vers 79:27

ءَأَنْتُمْ أَشَدُّ خَلْقًا أَمْ السَّمَاوَاتُ ۗ بَنَاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|---------------|-----------|------------------------------------|
| ءَأَنْتُمْ | a-antum | är ni |
| أَشَدُّ | ashaddu | mer kraftfulla / svårare att skapa |
| خَلْقًا | khalqan | i skapelse |
| أَمْ | am | eller |
| السَّمَاوَاتُ | as-sama'u | himlen |
| بَنَاهَا | banaha | Han byggde den |

Teologisk innebörd:

Versen ställer en **retorisk fråga om Guds makt**: "Är ni svårare att skapa – eller himlen, som Han byggde?" Detta är en **bekräftelse på att återuppståndelsen är lätt för Gud – som redan skapat universum.**

- **al-Tabari:** versen utmanar människans arrogans – och påminner om skapelsens storhet.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Guds makt är uppenbar i kosmos.
- **al-Jalalayn:** versen visar att människan är liten jämfört med himlens struktur.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att återuppståndelsen är lättare än den första skapelsen.
- **Bernström:** poetisk bild av himlens arkitektur.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds skapelse är bevis för Hans makt att återuppväcka.

Vers 79:28

رَفَعَ سَمَكَهَا فَسَوَّاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------|------------|-------------------------------|
| رَفَعَ | rafa'a | Han höjde |
| سَمَكَهَا | samkaha | dess höjd / valv |
| فَسَوَّاهَا | fa-sawwaha | och formade den / jämnade den |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver hur Gud formade himlen: *"Han höjde dess valv och formade den."* Detta är en bild av Guds precision och makt i skapelsen – som argument för Hans förmåga att återuppväcka.

- **al-Tabari:** samk är himlens höjd – ett tecken på Guds storhet.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att himlen är ordnad och balanserad.
- **al-Jalalayn:** versen visar att Guds skapelse är både majestätisk och harmonisk.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att skapelsens struktur är ett tecken på Guds visdom.
- **Bernström:** poetisk bild av himlens valv.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att universum är ett vittnesmål om Guds makt.

Vers 79:29

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------|-------------|----------------------------|
| وَأَغْطَشَ | wa-aghtasha | och gjorde mörk |
| لَيْلَهَا | laylaha | dess natt |
| وَأَخْرَجَ | wa-akhraja | och lät framträda |
| ضُحَاهَا | duhaha | dess morgonljus / dagsljus |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver växlingen mellan natt och dag: *"Och Han gjorde dess natt mörk och lät dess dagsljus framträda."* Detta är en bekräftelse på Guds kontroll över tidens rytm – som ett tecken på Hans makt.

- **al-Tabari:** aghtasha betyder att Han täckte natten med mörker.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Gud skapat rytmen i tillvaron.
- **al-Jalalayn:** versen visar att både nattens vila och dagens ljus är Guds

verk.

- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att tidens växling är ett tecken på återuppväckelsens möjlighet.
- **Bernström**: poetisk bild av ljusets och mörkrets dans.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att varje dag är ett mirakel.

Vers 79:30

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------|-----------|-----------------------------|
| وَالْأَرْضَ | wa-l-arda | och jorden |
| بَعْدَ | ba'da | efter |
| ذَلِكَ | dhalika | det där |
| دَحَاهَا | dahaha | bredde ut den / formade den |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **Guds skapelse av jorden**: *”Och jorden – efter det – bredde Han ut.”* **Dahaha** tolkas som att göra jorden beboelig, utsträckt och formad för liv.

- **al-Tabari**: dahaha betyder att Han gjorde jorden tillgänglig – för bosättning och odling.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att jorden är skapad med syfte och funktion.
- **al-Jalalayn**: versen visar att jorden är en gåva – efter himlens skapelse.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att livets miljö är ett tecken på Guds omsorg.
- **Bernström**: poetisk bild av jordens utbredning.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att jorden är ett

Vers 79:31

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|----------|---------|------------------------------|
| أَخْرَجَ | akhraja | Han lät framträda / förde ut |
| مِنْهَا | minha | från den (jorden) |
| مَاءَهَا | ma'aha | dess vatten |

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَمَرَعَهَا wa-mar'aha och dess betesmark / växtlighet

Teologisk innebörd:

Versen beskriver hur Gud förde fram vatten och växtlighet ur jorden: *"Han lät dess vatten och betesmark framträda."* Detta är en bekräftelse på att jorden är skapad för liv – och att Gud försörjer både människa och djur.

- **al-Tabari:** ma'aha syftar på regn och källor, mar'aha på grönska och föda.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av Guds aktiva omsorg – inte bara skapelse, utan underhåll.
- **al-Jalalayn:** versen visar att jorden är en levande källa – inte bara ett skal.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att försörjning är ett tecken på Guds nåd.
- **Bernström:** poetisk bild av livets spirande.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att varje droppe och varje grässtrå är från Gud.

Vers 79:32

وَأَلْجِبَالَ أَرْسَاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

وَأَلْجِبَالَ wa-l-jibala och bergen
أَرْسَاهَا arsaha Han förankrade dem / satte dem fast

Teologisk innebörd:

Versen beskriver hur Gud stabiliserade jorden med berg: *"Och bergen – Han satte dem fast."* Detta är en bild av att Gud skapat balans och stabilitet i naturen.

- **al-Tabari:** bergen är som jordens förankringar – som hindrar den från att skälva.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Guds skapelse är både vacker och funktionell.
- **al-Jalalayn:** versen visar att bergen är en del av jordens struktur – inte bara landskap.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att naturens balans är ett tecken på

Guds visdom.

- **Bernström:** poetisk bild av bergens ro.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att även det mest massiva är Guds verk.

Vers 79:33

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------------|-----------------|------------------------------|
| مَتَاعًا | mata'an | till nytta / som försörjning |
| لَكُمْ | lakum | för er |
| وَلِأَنْعَامِكُمْ | wa-li-an'amikum | och för era boskap |

Teologisk innebörd:

Versen sammanfattar **syftet med Guds skapelse av jorden:** "Som försörjning för er och era boskap." Detta är en **bekräftelse på att Guds skapelse är till för att upprätthålla liv – mänskligt och djuriskt.**

- **al-Tabari:** mata' är både nytta och njutning – för kropp och själ.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att Guds gåvor är anpassade till livets behov.
- **al-Jalalayn:** versen visar att både människor och djur är del av Guds omsorg.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att tacksamhet bör omfatta hela livets kretslopp.
- **Bernström:** poetisk bild av delad försörjning.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att Guds nåd är praktisk och omfattande.

Vers 79:34

فَإِذَا جَاءتِ الطَّامَّةُ الْكُبْرَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------|------------|--------------------------------|
| فَإِذَا | fa-idha | men när |
| جَاءتِ | ja'ati | kommer |
| الطَّامَّةُ | at-tammatu | den överväldigande katastrofen |
| الْكُبْرَىٰ | al-kubra | den största / mest förödande |

Teologisk innebörd:

Versen markerar **övergången till Domens dag:** "Men när den största

katastrofen kommer.” **at-Tammatu al-Kubra** är en bild av **Domens dag** – som överväldigar allt och alla.

- **al-Tabari:** det är den slutliga blåsningen – som väcker de döda och för med sig domen.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att inget kan undgå denna dag.
- **al-Jalalayn:** versen visar att detta är den mest avgörande händelsen i skapelsen.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att människan måste förbereda sig för denna dag.
- **Bernström:** poetisk bild av kosmisk uppgörelse.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att allt annat bleknar inför denna dag.

Vers 79:35

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|--------------|--------------|-----------------------------|
| يَوْمَ | yawma | den dag |
| يَتَذَكَّرُ | yatadhakkaru | minns / erinrar sig |
| الْإِنْسَانُ | al-insan | människan |
| مَا | ma | vad |
| سَعَىٰ | sa’a | han strävade efter / gjorde |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **människans tillstånd på Domens dag:** *”Den dag då människan minns vad hon strävade efter.”* Detta är en **bekräftelse på att varje handling kommer att återkallas – och vägas.**

- **al-Tabari:** människan minns sina gärningar – både goda och onda.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att inget är glömt – allt kommer tillbaka.
- **al-Jalalayn:** versen visar att minnet är skarpt – och ångern stor.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att livet är en förberedelse för denna stund.
- **Bernström:** poetisk bild av själens boköppning.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att varje steg räknas.

Vers 79:36

وَبُرِّزَتِ الْجَحِيمُ لِمَن يَرَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------|------------|-----------------------------|
| وَبُرِّزَتِ | wa-burizat | och framställs / blottläggs |
| الْجَحِيمِ | al-jahim | helvetet |
| لِمَنْ | li-man | för den som |
| يَرَى | yara | ser |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **helvetets uppenbarelse på Domens dag**: *”Och helvetet blottläggs för den som ser.”* Detta är en **bekräftelse på att straffet är verkligt, synligt och oundvikligt för den som förnekat.**

- **al-Tabari**: versen visar att helvetet inte längre är dolt – det är synligt för alla.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att de fördömda ser sin destination – med full insikt.
- **al-Jalalayn**: yara betyder att se med ögonen – och förstå med hjärtat.
- **al-Sa’di**: pedagogisk nyckel – att straffet är inte bara andligt, utan konkret.
- **Bernström**: poetisk bild av skräckens uppenbarelse.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att sanningen blir synlig – vare sig man vill eller inte.

Vers 79:37

فَأَمَّا مَنْ طَغَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|----------|---------|---------------------------|
| فَأَمَّا | fa-amma | men vad gäller |
| مَنْ | man | den som |
| طَغَىٰ | tagha | överträdde / var arrogant |

Teologisk innebörd:

Versen inleder **kontrasten mellan två grupper**: *”Men vad gäller den som överträdde...”* **Tagha** är en bild av **arrogans, förnekelse och trots mot Guds gränser.**

- **al-Tabari**: versen syftar på dem som likt Faraos förnekade och förtryckte.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att överträdelse är både moralisk och teologisk.

- **al-Jalalayn:** tagha är att gå över gränsen – i handling och hjärta.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att arrogans är roten till fördärv.
- **Bernström:** poetisk bild av själens övermod.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att högmod leder till fall.

Vers 79:38

وَأَثَرَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------|-----------|----------------------------|
| وَأَثَرَ | wa-athara | och föredrog / satte före |
| الْحَيَاةِ | al-hayat | livet |
| الدُّنْيَا | ad-dunya | det världsliga / detta liv |

Teologisk innebörd:

Versen förklarar **vad som ledde till överträdelsen:** "Och föredrog det världsliga livet." Detta är en **bekräftelse på att kärlek till detta liv – på bekostnad av det eviga – är en väg till förlust.**

- **al-Tabari:** att sätta detta liv före det kommande är en form av glömska.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att materiell njutning kan förblinda hjärtat.
- **al-Jalalayn:** versen visar att prioriteringarna avslöjar hjärtats tillstånd.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att detta liv är ett test, inte ett mål.
- **Bernström:** poetisk bild av världens lockelse.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att evigheten är viktigare än ögonblicket.

Vers 79:39

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------|----------|---------------------------------|
| فَإِنَّ | fa-inna | då är sannerligen |
| الْجَحِيمَ | al-jahim | helvetet |
| هِيَ | hiya | det är |
| الْمَأْوَىٰ | al-ma'wa | tillflykten / slutdestinationen |

Teologisk innebörd:

Versen ger **den slutliga domen för den arrogante:** "Då är helvetet hans

tillflykt. ” Detta är en **bekräftelse på att den som förnekar och föredrar detta liv får sin plats i helvetet.**

- **al-Tabari:** al-ma’wa är platsen där man bor – en permanent vistelse.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att helvetet är slutstationen för den som trotsar Gud.
- **al-Jalalayn:** versen visar att detta är en rättvis konsekvens – inte en slump.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att varje val har ett slut.
- **Bernström:** poetisk bild av själens fallna hem.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att tillflykt kan vara straff – beroende på livsval.

Vers 79:40

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ ۚ وَنَهَىٰ النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------|---------|---------------------------|
| وَأَمَّا | wa-amma | men vad gäller |
| مَنْ | man | den som |
| خَافَ | khafa | fruktade / vördade |
| مَقَامَ | maqama | stånd / ställning / möte |
| رَبِّهِ ۚ | rabbihi | sin Herre |
| وَنَهَىٰ | wa-naha | och hindrade |
| النَّفْسَ | an-nafs | sin själ |
| عَنِ | ‘ani | från |
| الْهَوَىٰ | al-hawa | begär / impulser / lustar |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **den rättfärdiges väg:** ”Men den som fruktar sin Herres stånd och hindrar sin själ från begär...” Detta är en **bekräftelse på att vördnad och självdisciplin leder till frälsning.**

- **al-Tabari:** maqam rabbihi är mötet med Gud – eller Hans upphöjda ställning.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att inre kamp är nyckeln till framgång.
- **al-Jalalayn:** al-hawa är själens impulser – som måste kontrolleras.
- **al-Sa’di:** pedagogisk nyckel – att fruktan och självkontroll är vägen till paradiset.
- **Bernström:** poetisk bild av själens seger.

- **Yusuf Ali:** påminnelse om att sann tro visar sig i handling.

Vers 79:41

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------|-----------|---------------------------------|
| فَإِنَّ | fa-inna | då är sannerligen |
| الْجَنَّةَ | al-jannah | paradiset |
| هِيَ | hiya | det är |
| الْمَأْوَىٰ | al-ma'wa | tillflykten / slutdestinationen |

Teologisk innebörd:

Versen ger den rättfärdiges belöning: *”Då är paradiset hans tillflykt.”* Detta är en bekräftelse på att den som fruktar Gud och behärskar sina begär får evig vila.

- **al-Tabari:** al-ma'wa är en trygg plats – där själen finner ro.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att paradiset är slutmålet för den som lyder Gud.
- **al-Jalalayn:** versen visar att belöningen är både fysisk och andlig.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att paradiset är resultatet av inre kamp.
- **Bernström:** poetisk bild av själens hemkomst.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att sann frid finns hos Gud.

Vers 79:42

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|---------------|-------------|--------------------------------------|
| يَسْأَلُونَكَ | yas'alunaka | de frågar dig |
| عَنِ | 'ani | om |
| السَّاعَةِ | as-sa'ah | timmen / Domens stund |
| أَيَّانَ | ayyana | när |
| مُرْسَاهَا | mursaha | dess ankomst / förankring / tidpunkt |

Teologisk innebörd:

Versen inleder temat om Domens dags tidpunkt: *”De frågar dig om timmen – när är dess ankomst?”* Detta är en bild av människans nyfikenhet – ibland hånfull, ibland genuin – om när domen kommer.

- **al-Tabari:** mursaha betyder när den förankras – när den verkligen inträffar.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att vissa frågar för att förneka – inte för att förstå.
- **al-Jalalayn:** versen visar att tidpunkten är dold – och inte tillgänglig för profeten.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att fokus bör ligga på förberedelse, inte tidpunkt.
- **Bernström:** poetisk bild av den okända timmen.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att kunskap om tidpunkten är hos Gud.

Vers 79:43

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-----------|----------|-------------------------------------|
| فِيمَ | fima | vad har du med |
| أَنْتَ | anta | du |
| مِنْ | min | att göra med |
| ذِكْرِهَا | dhikraha | dess påminnelse / kunskap / erinran |

Teologisk innebörd:

Versen är Guds svar till profeten: *”Vad har du med dess erinran att göra?”* Detta är en **bekräftelse på att tidpunkten för Domens dag är Guds exklusiva kunskap – inte ens profeten känner den.**

- **al-Tabari:** versen visar att profetens uppgift är att varna – inte att ange tid.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att kunskapen om timmen är förbehållen Gud.
- **al-Jalalayn:** dhikraha betyder att nämna eller erinra – och profeten har inte fått den kunskapen.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att fokus bör ligga på handling, inte spekulation.
- **Bernström:** poetisk bild av den förbjudna kunskapen.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att profetens roll är vägledning – inte kalender.

Vers 79:44

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنْتَهَاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|--------------|-----------|---------------------------------------|
| إِلَى | ila | till |
| رَبِّكَ | rabbika | din Herre |
| مُنْتَهَاهَا | muntahaha | dess slutpunkt / kunskap / bestämning |

Teologisk innebörd:

Versen förklarar **vem som har kunskap om Domens dag**: *"Dess slutpunkt är hos din Herre."* Detta är en **bekräftelse på att endast Gud vet när Domens dag kommer** – inte ens profeten har tillgång till den kunskapen.

- **al-Tabari**: muntahaha betyder dess slut, dess tidpunkt, dess förverkligande – allt är hos Gud.
- **Ibn Kathir**: detta är en bild av att tidpunkten är en gudomlig hemlighet.
- **al-Jalalayn**: versen visar att profeten inte har ansvar för att ange tid – bara att varna.
- **al-Sa'di**: pedagogisk nyckel – att människan bör fokusera på förberedelse, inte spekulation.
- **Bernström**: poetisk bild av tidens slut i Guds hand.
- **Yusuf Ali**: påminnelse om att Gud ensam bestämmer när domen ska ske.

Vers 79:45

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مِّنْ يَّخْشَاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|------------|-----------|-----------------------------------|
| إِنَّمَا | innama | du är endast |
| أَنْتَ | anta | du |
| مُنذِرٌ | mundhiru | en varnare |
| مَنْ | man | för den som |
| يَخْشَاهَا | yakhshaha | vördar / fruktar den (Domens dag) |

Teologisk innebörd:

Versen förtydligar **profetens roll**: *"Du är endast en varnare för den som fruktar den."* Detta är en **bekräftelse på att profetens uppgift är att varna** – inte att avslöja tidpunkten – och att varningen endast når dem som är mottagliga.

- **al-Tabari**: versen visar att profetens roll är pedagogisk – inte profetisk

i tid.

- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att vägledning kräver mottaglighet.
- **al-Jalalayn:** yakhshaha syftar på dem som fruktar Domens dag – och därför lyssnar.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att varning är effektiv endast för den som har vördnad.
- **Bernström:** poetisk bild av budskapets riktning.
- **Yusuf Ali:** påminnelse om att profetens ord är för hjärtan som vill höra.

Vers 79:46

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبُثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا

Arabiska Translitterering Svensk betydelse

| | | |
|-------------|-------------|-------------------------|
| كَأَنَّهُمْ | ka-annahum | som om de |
| يَوْمَ | yawma | den dag |
| يَرَوْنَهَا | yarawnaha | de ser den (Domens dag) |
| لَمْ | lam | inte |
| يَلْبُثُوا | yalbathu | har vistats / stannat |
| إِلَّا | illa | annat än |
| عَشِيَّةً | 'ashiyyatan | en kväll |
| أَوْ | aw | eller |
| ضُحَاهَا | duhaha | dess morgonstund |

Teologisk innebörd:

Versen beskriver **människans upplevelse av livet – i ljuset av Domens dag:** *"Som om de, den dag de ser den, inte hade vistats annat än en kväll eller en morgonstund."* Detta är en **bekräftelse på att detta liv kommer att kännas kort – när evigheten börjar.**

- **al-Tabari:** versen visar att världslivet kommer att kännas som ett ögonblick.
- **Ibn Kathir:** detta är en bild av att tidens värde omvärderas i evighetens ljus.
- **al-Jalalayn:** versen visar att ånger kommer – när man inser hur kort tiden var.
- **al-Sa'di:** pedagogisk nyckel – att detta liv är en förberedelse, inte ett mål.
- **Bernström:** poetisk bild av tidens försvinnande.

- **Yusuf Ali:** påminnelse om att evigheten gör det världsliga obetydligt.
-
-

[KAPITEL 79](#)

[«ORD FÖR ORD ANALYS AV KAPITEL 80](#)

[Profetens ﷺ vägledning hopp vid sjukbesök»](#)

- [Nationalismens Uppkomst i den Muslimska Världen](#)
- ['Awrah för män och kvinnor inom och utanför bön](#)
- [Bönen mellan befallning och uphöjelse](#)
- [Regeln om att be i Haram-kläder](#)
- [Att upphöja Allahs befallning är att be](#)
- [Förstå Koranen](#)
- [Lycka eller elände i nästa liv](#)
- [Frågor och svar angående ahl al-Kitabs Kött](#)
- [Rasism: Finns det en lösning?](#)
- [Rasism ur ett islamiskt perspektiv](#)